

«En España existe una ignorancia supina de lo árabe»

MADRID, 3 (INFORMACIONES, por C. M.).—«En España existe una ignorancia supina de lo árabe», ha dicho a INFORMACIONES don Pedro Martínez Montávez, catedrático de Arabe en la Universidad Autónoma y uno de nuestros más destacados especialistas en el tema. El mes pasado se publicaba su último libro «Exploraciones en literatura neoárabe», recopilación de trabajos publicados en los últimos años.

«Llamo literatura neoárabe —comentó el señor Martínez Montávez— a la literatura árabe moderna y contemporánea, justo la no medieval. Prefiero llamarla así para insistir en el aspecto de novedad y para destacar las notas diferenciales con la literatura medieval o clásica.»

La obra ha sido ordenada en tres partes. La primera de ellas, titulada «Estudios», es una aproximación a temas más académicos, tratados con todo el rigor científico. Las otras dos, «Ensayos» y «Apuntes», son, a la vez que menos estrictos en lo científico, más literarios, más llenos de sugerencias y de matices.

El señor Martínez Montávez ha dado especial importancia al tratamiento árabe

de temas españoles. Afirma: «Los temas españoles son muy abundantes, sobre todo en lo que se refiere a la poesía. Están realizados precisamente por los grandes poetas, por los líderes de los movimientos de la literatura árabe más joven y revolucionaria. Existe un sustrato de admiración romántica del árabe hacia España. Ven en nuestro país algo que sigue presentándoles rasgos similares. Los tratamientos de lo español, en ocasiones matizados de un exotismo fácilmente superable, están motivados, en muchos casos, por la política; en concreto, por la postura ideológica-política tendente hacia la izquierda de los autores árabes.»

ESQUEMAS ANACRONICOS

Afirma el profesor Martínez Montávez que nuestros grandes poetas están considerados como verdaderos héroes humanos. El caso de García Lorca es, en este punto, uno de los más destacados. Añade: «Esa simpatía enorme convive junto con una relación no establecida directamente entre árabes y españoles, sino mediante puentes

intermedios, la cultura occidental en general y lenguas como la inglesa o la francesa. Tampoco, hasta hace poco, los organismos árabes se han preocupado de darse a conocer aquí de forma rigurosa.»

Como respuesta a esta simpatía árabe por lo español, nuestro país desconoce, casi totalmente, esta literatura. Para el profesor Martínez Montávez, «sólo lo clásico se conoce un poco y únicamente en lo que se refiere directamente a España, cual es la literatura árabe-andaluza. El resto se ignora. En cuanto a la producción moderna, en sus aspectos culturales, no sólo es desconocida, sino además, maltratada. El motivo está en la ignorancia, unida a un dejarse llevar por tópicos y prejuicios.»

El profesor Martínez Montávez juzga muy severamente esta posición española: «No estamos decididos a conocerlos ni a darnos a conocer sin recurrir a esquemas anacrónicos. Mantenemos, aún hoy, la postura de los viejos contenciosos hispano-árabes. Ya es hora de terminar con el espíritu de 1492; de plantearnos una fórmula sensata y rigurosa del conocimiento de las comunidades.»